Яблоновская Наталья Всеволодовна, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры журналистики и медиакоммуникаций, Институт медиакоммуникций, медиатехнологий и дизайна Крымского федерального университета им. В. И. Вернадского, г. Симферополь, Россия; e-mail: yablon@rambler.ru, ORCID 0000-0002-9786-2808

Джелилова Ленияра Шакировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры крымскотатарской литературы, Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова, г. Симферополь, Россия; e-mail: trysto@mail.ru, ORCID 0000-0002-7093-1017

КРЫМСКОТАТАРСКИЙ ЖЕНСКИЙ ЖУРНАЛ «СОВЕТ КЪАДЫНЛЫГЪЫ» («СОВЕТСКАЯ ЖЕНЩИНА»): ИСТОРИКО-ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ И ТЕМАТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Крымскотатарский женский журнал «Совет къадынлыгъы» («Советская женщина») выходил в Крымской АССР с 1932 по 1941 гг. (в 1932–1936 гг. под названием «Къадынлыкъ социализм ёлында» – «Женщина на пути к социализму»). Издание представляет значительный интерес как образец этнического женского журнала 1930–начала 1940-х гг. – источник информации о жизни Крыма и его женского населения. «Совет къадынлыгъы» – массовый женский журнал, выполнявший агитационно-пропагандистские функции, – рассказывал о работницах и крестьянках Крыма, активно формировал образ счастливой женщины-труженицы. Контент издания был ощутимо политизирован, а лексика наполнена большим количеством неологизмов-русизмов. Вытеснение в начале 1930-х гг. образа женщины-матери образом женщины-ударницы обусловило отсутствие на страницах издания типичных для женских журналов рубрик. В конце 1930-х гг. модель издания была скорректирована с учетом актуализации темы материнства в общественно-политическом дискурсе.

Ключевые слова: *история журналистики, женский журнал, «Къадынлыкъ социализм ёлында», «Совет къадынлыгъы», крымскотатарская журналистика.*

Как цитировать: *Яблоновская Н. В., Джелилова Л. Ш.* Крымскотатарский женский журнал «Совет къадынлыгъы» («Советская женщина»): историко-типологические и тематические характеристики // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 10: Журналистика. 2023. № 6. С. 211–231. DOI: 10.30547/vestnik.journ.6.2023.211231

Natalia V. Yablonovskaya, Doctor of Philology, Professor at the Chair of Journalism and Media Communications, Institute of Media Communications, Media Technologies and Design, Vladimir Vernadsky Crimean Federal University, Simferopol, Russia; e-mail: yablon@rambler.ru, ORCID 0000-0002-9786-2808

Lenyara Sh. Dzhelilova, PhD in Philology, Associate Professor at the Department of the Crimean Tatar Literature, Fevzy Yakubov Crimean Engineering and Pedagogical University, Simferopol, Russia; e-mail: trysto@mail.ru

THE CRIMEAN TATAR WOMEN'S MAGAZINE "SOVET QADINLIGI" ("SOVIET WOMAN"): HISTORICAL, TYPOLOGICAL AND PROBLEM ORIENTED THEMATIC CHARACTERISTICS

The article deals with the Crimean Tatar women's magazine "Sovet Qadinligi" ("Soviet Woman"), published in the Crimean ASSR from 1932 to 1941 (in 1932–1936 – under the title "Qadynliq Sotsializm Yolinda" ("Woman On The Way To Socialism")). The relevance of the appeal to this research publication is due not only to its practical inconsistency, but also to the fact that it was the example of an ethnic women's magazine published from 1930s to early 1940s. It was the source of information about the Crimean life of certain period and the social transformations that took place in its female environment. The purpose of this article is to reveal the historical, typological and problem oriented thematic aspects of the journal "Sovet Qadynligi". Based on the completed research and taking into account the type-forming features, the scholars gave the historical and typological characteristics to the edition. The authors also came to the conclusion that the "Sovet Qadinligi" was a mass women's publication that performed agitation and propaganda functions. The content of the magazine was significantly politicized, and the vocabulary was filled with a large number of Russian neologisms. A large number of materials on the topic of the Soviet government's concerned for women, the status of women abroad, the publication of works of fiction devoted to the "women's theme" corresponded to the gender needs of the audience. One could notice the displacement of mother-woman image by the image of a working woman in the early 1930s, and the absence of typical headings for women's magazines. However, by the end of the 1930s, as the state policy in the field of motherhood and childhood changed, the model of the magazine was partially adjusted. It included a "Children's page", the headings "Useful tips", "To help housewives", "Tips for young mothers", as well as materials on the topic of appearance care.

Key words: *history of journalism, women's magazine, "Qadynliq Sotsializm Yolinda", "Sovet Qadinligi", Crimean Tatar journalism.*

To cite this article: Yablonovskaya N. V., Dzhelilova L. Sh. (2023) Krymsko-tatarskiy zhenskiy zhurnal «Sovet Qadinligi» («Sovetskaya Zhenshchina»): istoriko-tipologicheskie i tematicheskie kharakteristiki [The crimean tatar women's magazine

“Sovet Qadinligi” (“Soviet Woman”): historical, typological and problem oriented thematic characteristics]. *Vestn. Mosk. un-ta. Ser. 10: Zhurnalistika 6*: 211–231. DOI: 10.30547/vestnik.journ.6.2023.211231

DOI: 10.30547/vestnik.journ.6.2023.211231

Введение

Крымскотатарская женская пресса первой половины XX в. представлена двумя изданиями – дореволюционным журналом И. Гаспринского «Алем-и-нисван» («Женский мир») и журналом «Совет къадынлыгъы» («Советская женщина»), издававшимся в 1932–1941 гг. (до 1936 гг. выходил под названием «Къадынлыкъ социализм ёлында» – «Женщина на пути к социализму»). Если первый журнал достаточно хорошо изучен (Абибуллаева, 2021; Ганкевич, 2000: 146–153; Чубукчиева, 2021; Яблоновская, 2006), то о втором в исследовательской литературе приводятся лишь отрывочные сведения. Так, в работах Б. Змерзлого (2005) и Н. Яблоновской (2006: 167–168) содержатся архивные сведения об организации «Совет къадынлыгъы» и его выходные данные, а в статье Н. Яблоновской (2017) дается краткая характеристика издания в контексте генезиса крымскотатарской женской прессы.

Наше обращение к журналу «Совет къадынлыгъы» вызвано не только его неизученностью, но и тем, что он представляет значительный интерес как образец этнического женского журнала 1930–начала 1940-х гг. – источника информации о жизни Крыма и трансформациях, которые происходили в женской среде.

В статье применен историко-типологический метод, включающий изучение социально-исторических условий в период, предшествовавший возникновению издания; исследование факторов, непосредственно влияющих на создание издания; изучение социально-исторического фона развития крымскотатарской этнической журналистики и советского женского журнала как типа издания. На основании выполненных разработок была дана характеристика издания по типоформирующим признакам. Содержание журнала исследовалось при помощи метода проблемно-тематического анализа.

Историографию работы можно проследить в трудах по истории отечественной журналистики И. В. Кузнецова и Б. И. Есина (2002), И. В. Кузнецова (2002), О. Д. Минаевой (2018), Р. П. Овсе-

пяна (2005); по советской женской прессе 1930-х гг. О. Д. Минаевой (2015; 2016; 2019), М. С. Петрова (2010), В. В. Боннер-Смеюхи (2001); публикациям по этническому женскому журналу Е. К. Ревы (2015), В. В. Смеюхи (2013), Н. В. Яблоновской (2017) и др. исследователей.

История создания журнала

Первым крымскотатарским женским журналом стал «Алем-и-нисван» («Женский мир»), который 3 марта 1906 г. в г. Бахчисарае начал выпускать крымскотатарский просветитель, журналист и общественный деятель Исмаил Гаспринский, ставший редактором-издателем издания. Заведующей редакцией и конторой была его дочь Шефика-Султан Гаспринская. В журнале публиковались официальные документы, касающиеся прав и обязанностей женщин; сведения по ведению домашнего хозяйства, гигиене и воспитанию детей; материалы по рукоделию; рассказывалось о жизни женщин в других странах; печатались биографии выдающихся женщин; были рубрики художественной литературы и объявлений. Издание выходило нерегулярно до 1912 г. (в 1910–1911 гг. – как приложение к газете И. Гаспринского «Терджиман»).

Следует отметить, что до и после выхода «Алем-и-нисван» женская проблематика постоянно освещалась крымскотатарскими изданиями общего интереса: до революции – газетой И. Гаспринского «Терджиман», а во время Гражданской войны – газетами «Миллет», «Крым» и «Голос татар». После утверждения в Крыму советской власти попытку возобновить выход женского издания осуществили ученицы татарского женского педагогического училища, выпустившие 20 января 1922 г. рукописный журнал «Ненкеджан». Однако данная инициатива не получила дальнейшего развития, а проблемы крымскотатарских женщин рассматривались лишь время от времени на страницах специальных рубрик в крымскотатарских газетах «Енъы дюнья»[1] («Новый мир») и «Ильк адым» («Первый шаг»), а также в мусульманском журнале на крымскотатарском языке «Асрий мусульманлыкъ» («Современное мусульманство»).

Такое состояние «женского вопроса» беспокоило Крымский обком ВКП(б), отмечавший в 1926–1927 гг. нехватку литературы «для татарок и крестьянок»[2]. В материалах обкома по проблемам

«низового партийного руководства в области печати и рабселькоровского движения» указывалось, что в Ялтинский район для женуголков ежемесячно поступает 10–12 экземпляров газеты «Шарк кадыне» (видимо, имелся в виду журнал азербайджанских женщин «Шарк кадыны». – *Н.Я., Л.Дж.*), предлагалось также оформить подписку на издание «Азат хатын», выходившее в Казани[3].

Поэтому 5 января 1932 г. Крымским обкомом ВКП(б) было принято решение[4] об открытии ежемесячного женского журнала «Къадынлыкъ социализм ёлында» – «Женщина на пути к социализму» (Яблоновская, 2017: 34).

В первый состав редакционной коллегии издания вошли: Ребия Бекировна Бекирова – партийный и общественный деятель, с 1931 г. – заведующая женским сектором агитмассового отдела Крымского обкома ВКП(б), с 1932 г. – заместитель наркома просвещения Крымской АССР, в 1934–1937 гг. – нарком здравоохранения Крымской АССР (Бекмамбетова, 2014: 16), Абибулла Баккал – журналист «Янъы дюнья», крымскотатарский актер и режиссер, директор Крымского государственного татарского театра, а также М. Джаферова.

Редакционная коллегия «Къадынлыкъ социализм ёлында» была прикреплена к редакции газеты «Янъы дюнья», чтобы «организовать помощь со стороны опытных работников редакции»[5]. Финансирование нового издания обком возложил на Совет народных комиссаров Крыма.

Первый номер журнала вышел в марте 1932 г. в Симферополе с подзаголовком: «Ежемесячный журнал работниц и крестьянок» (с № 10–11 за 1935 г. журнал выходил с подзаголовком: «Ежемесячный политический, общественный и культурный журнал работниц и крестьянок», с № 11 за 1938 г. – «Ежемесячный политический, общественный и литературный журнал»). Указывалось, что «Къадынлыкъ социализм ёлында» является органом Крымского обкома ВКП(б) и печатается в типографии газеты «Янъы дюнья». В качестве адреса редакции был указан почтовый ящик № 234.

Необходимо отметить, что форма «ёлЫнда» («на пути») в названии журнала является просторечной, а литературной является словоформа «ёлУнда». Поскольку в 1930-е гг. существовал повышенный спрос на низовое, народное, то в крымскотатарских медиа этого времени наблюдался отход от стандартов литературного

языка: привносились элементы просторечия, диалектизмы, неологизмы и т. д.

С 1 октября 1935 г. журнал стал приложением к газете «Янъы дюнья»[6]. С этого момента редакция «Къадынлыкъ социализм ёлында» стала размещаться в помещении «Янъы дюнья» по адресу: Симферополь, ул. Карла Маркса, 6.

В январе 1937 г. название было изменено на «Совет къадынлыгъы» («Советская женщина»). Интересно, что и в первом, и во втором названии журнала использовалось не существительное «къадын» (женщина), а собирательное существительное «къадынлыкъ» (и его словоформа «къадынлыгъы»), которое на русский более точно можно перевести формой мн. ч. «женщины». Неслучайно в первых номерах журнала редакция время от времени называла свое детище «КъадынЛАР социализм йолында» («ЖенщинЫ на пути к социализму») – например, в анонсах на форзаце №№ 1–3 (1932) или в подписи под фото на обложке № 2 (1932) журнала. Вероятно, форма ед. ч. в официальном переводе названия на русский язык была избрана по аналогии с названиями центральных женских журналов «Работница» и «Крестьянка».

Кадровый состав редакции журнала неоднократно менялся: с № 8–9 за 1934 г. в редколлегию вместо М. Джаферовой был введен известный крымскотатарский поэт и педагог З. Джавтобели, однако уже с № 2 за 1935 г. его место заняла Х. Азаматова, в № 10–11 за 1935 г., когда журнал официально стал приложением к газете «Янъы дюнья», в редколлегию вошли: редактор – Р. Бекирова, зам. редактора – В. Абилев (писатель, педагог, публицист и журналист, и. о. редактора в газете «Янъы дюнья»), секретарь – Ф. Бегишева. В № 4 за 1936 г. Р. Бекирова была указана как ответственный редактор, а ее заместителем стал А. Дерменджи (журналист, писатель, заместитель редактора газеты «Янъы дюнья»).

В середине 1937 г. работа журнала была приостановлена. Причиной стали репрессии, обрушившиеся на крымскотатарскую интеллигенцию. В 1937–1938 гг. были арестованы А. Баккал, З. Джавтобели, В. Абилев, А. Дерменджи. Р. Бекирова была снята с должности наркома здравоохранения и арестована (умерла в тюрьме до вынесения приговора – по официальной версии, от «активного туберкулеза легких» (Урсу: 138)). В результате кадровых «чисток» журнал на два года остался без постоянного редактора: в № 1

за 1938 г. и.о. редактора указан Велиуллаев, в №№ 2–7 – И. Усеинов; № 8–9 (1938) – № 4 (1939) – Сейфуллаев; № 5 (1939) – № 2 (1940) – И. Алиев. В марте 1940 г. ответственным редактором «Совет къадынлыгъы» стала З. Аблаева, руководившая журналом до его закрытия.

Историко-типологическая характеристика издания

Журнал «Совет къадынлыгъы» принадлежал к массовым женским изданиям, выполнявшим агитационно-пропагандистскую функцию: в соответствии с первым вариантом своего названия он должен был привлечь на путь социализма самые широкие круги женщин, в том числе беспартийных.

Выход первого номера журнала был приурочен к Международному женскому дню, и его обложку наряду с традиционным девизом всех коммунистических изданий «Пролетарии всех стран, соединяйтесь!» украсили лозунг: «Да здравствует 8 Марта – всемирный праздник женщин коммунизма!» и фото крестьянки, управляющей трактором.

В статье «Наши цель и задачи» редакция заявила о намерении «привлечь в политику миллионы женщин-тружениц», чтобы «более всех страдавшие при царском режиме от гнета и, наоборот, отстающие в культурном и политическом плане женщины-труженицы в Советском Союзе стали активными строительницами социализма»[7]. Особое внимание было уделено равенству полов, открывшему перед крымскотатарскими женщинами невиданные ранее перспективы. Подчеркивалось также – немаловажное для этнической аудитории – равенство всех народов в СССР.

Целевой аудиторией журнала стали работницы и колхозницы, а также представительницы интеллигенции. Всех их редакция призывала не только читать журнал, но и распространять его, разъяснять содержание малограмотным: «Все районные, городские партийные комитеты и женский сектор при них должны стать активными распространителями нашего журнала, его читателями-декламаторами <...> Учителя, доктора, директора образовательных школ, являясь культурной силой на селе, должны сделать наш журнал доступным и близким для женщин совхозов, колхозов и машинно-тракторных станций»[8]. К разъяснительно-распространительной работе редакция пыталась привлечь и пионеров.

Формального указания на то, что журнал издавался для этнической аудитории – крымскотатарских женщин, в журнале не было, хотя язык издания недвусмысленно на это указывал. Вероятно, не была забыта борьба с «татарским буржуазным национализмом», развязанная в конце 1920-х гг. На расплывчатость обозначения целевой аудитории могло повлиять также то, что «Совет къадынлыгъы» был единственным женским изданием Крымской АССР, а значит, должен был стремиться охватить всех женщин республики, независимо от национальности.

С первого номера редакция журнала начала кампанию по формированию сети селькоров и рабкоров. Текст на форзаце номеров издания гласил: «Любая читающая, пишущая (или, может быть, малограмотная) женщина должна писать в наш журнал <...> Мы ждем сообщений, статей и других текстов от женщин-работниц МТС, женщин совхозных предприятий, колхозниц, тружениц, учительниц и учениц»[9]. Обратная связь с аудиторией подразумевала и изучение ее реакции на опубликованные материалы. Читательницы должны были не только сообщать новости, но и подсказывать журналистам издания, какие статьи они хотели бы в нем увидеть.

Запланированный обкомом тираж журнала должен был составить 3 000 экземпляров, объем – 1,5 печатных листа[10]. Вероятно, таким тиражом журнал выходил до сентября 1933 г. (со № 2 за 1932 г. и в январе, феврале 1933 г. тираж не указывался), однако в дальнейшем этот показатель значительно снизился (см. табл. 1), а реальный объем журнала обычно составлял 1 п. л. (22–24 страницы). Отдельный номер в 1932 г. стоил 20 коп., в 1933–1941 гг. – 40 коп.

Таблица 1

Тираж журнала «Совет къадынлыгъы» / «Къадынлыкъ социализм ёлында» в 1932–1941 гг.

Год	Тираж											
	1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**
1932	3 000	Не указан	Не указан	Не указан	Не указан	Не указан	Не указан	Не указан	Не указан	-	-	-
1933	Не указан	Не указан	3 000	3 000	3 000	3 000	3 000		2 000	2 000		2 000
1934	2 000		2 000	1 500	1 500	1 500		1 500		1 500		1 500
1935	1 300	1 300	1 500	1 500	1 500	1 500	1 500	1 800		1 500		1 300
1936	2 800		1 700	1 750	1 650	1 665	1 800		1 390	1 500		1 300
1937	1 500	1 150	2 400	2 675	2 500	1 700	1 300	-	-	-	-	-
1938	1 125	1 175	1 230	1 150	Нет сведений	1 200	1 870	1 600		1 380	1 355	1 280
1939	1 400	1 360	1 400	1 300	1 340	1 300	1 450		1 350	1 385	1 370	
1940	1 450	1 400	1 560		1 360	1 330	1 150	1 230	1 250		1 350	Нет сведений
1941	1 350	1 380	1 470	1 500	1 500	1 410	-	-	-	-	-	-

Журнал выходил регулярно, за исключением пяти месяцев 1937 г., когда выпуск очередных номеров был приостановлен: в 1932 г. вышло 9 номеров журнала (с марта по декабрь), с 1933 по 1936 г. и с 1938 по 1940 – 12 номеров, в 1937 г. – 7 номеров, в 1941 г. – 6 номеров. Отдельные номера были сдвоенными.

Помимо оригинальных материалов, в «Совет къадынлыгъы» публиковались в переводе на крымскотатарский язык перепечатки из журналов «Работница», «Пионер», газеты испанских коммунистов *Mundo obrero*.

Журнал был обильно иллюстрирован портретными, групповыми, репортажными фотографиями, изредка – фотоэтюдами крымских фотографов Э. Бендицкого, М. Каца, Г. Левинштейна, публиковал фотографии треста «Союзфото» и фотохроники ТАСС, а также рисунки и инфографику. С 1935 г. в журнале использовались национальные орнаменты в качестве виньеток и заставок, а опубликованная в № 6 за 1937 г. Конституция Крымской АССР была украшена узорами известного крымскотатарского орнаменталиста А. Калафатова. Редакция экспериментировала с дизайном, употребляя на титулах и в заголовочных комплексах различные шрифты: с засечками, рукописные, широко применяла клишированные заголовки.

Частой проблемой композиции страниц журнала стало несоответствие текста и фотоиллюстраций: например, в № 7 за 1938 г. на с. 4 после приказов Наркомпроса о переводе крымскотатарского языка на кириллицу размещено фото испанских девушек, распространяющих на улицах Барселоны антифашистскую литературу, а статья о китайской девушке-разведчице Ян Бей Мин на с. 12 сопровождается фото пионерки-стахановки Мамлакат Нахангговой, отдыхающей в Артеке, и т. д.

Языком издания был крымскотатарский. С 1932 по 1938 г. тексты печатались на латинице, принятой в 1928 г. после I Бакинской тюркологической конференции 1926 г. В 1938 г. журнал был поставлен перед необходимостью перейти на кириллицу. Соответствующие приказы Наркомпроса РСФСР и ЦИК и СНК Крымской АССР были опубликованы в № 7 за 1938 г., часть статей в котором уже была напечатана кириллицей. С № 8–9 за 1938 г. журнал перешел на кириллицу полностью.

Структура и содержание журнала

Структура «Совет къадынлыгъы» соответствовала его агитационно-пропагандистским задачам. Наиболее важные материалы на темы политической и общественной жизни в журнале не объединялись в тематические рубрики. Рубрикация применялась спорадически к литературно-художественным, просветительским и развлекательным материалам.

Поскольку журнал должен был привлечь в политику крымскую советскую женщину, то каждый номер открывался статьями на актуальные общественно-политические темы. Это чаще всего были вопросы общегосударственного значения, однако могли выдвигаться на первый план и события регионального масштаба, например сессия Верховного Совета Крымской АССР и другие важные для республики новости. За передовицами обычно следовали важные решения ЦК и Крымского обкома ВКП(б), доклады всесоюзных и крымских партийных деятелей, некрологи ведущих политических и общественных деятелей и т. д. Специальные номера журнала были приурочены к Первому съезду советских писателей (№ 8–9 за 1934 г.), принятию Конституции СССР (№ 1 за 1937 г.), 100-летию со дня смерти А. С. Пушкина (№ 2 за 1937 г.), утверждению Конституции Крымской АССР (№ 6 за 1937 г.), XVIII съезду ВКП(б) (№ 4 за 1939 г.), XVIII Всесоюзной конференции ВКП(б) (№ 3 за 1941 г.).

Далее шли статьи и заметки, посвященные женщинам Крыма – от героинь прошлого до современных работниц и крестьянок. Рассказывалось об ударном труде женщин на фабриках и заводах Крыма, о стахановках и ударницах колхозов и совхозов, об улучшении условий труда и быта крымчанок (женских консультациях, яслях, детских садах и т. п.), организации их досуга. В этом отделе журнала активно публиковались материалы, подготовленные внештатными корреспондентками – рабкорами и селькорами, делившимися новостями, размышлениями или просившими поддержки издания. Уже в первом номере журнала в статье Р. Кудбединовой «Эту сферу нельзя оставить неразвитой»[11] говорилось о важности строительства и открытия при колхозах и предприятиях с большими женскими коллективами яслей и детских садов. Статья сопровождалась фото детского сада совхоза Буюк Ламбат (Малый Маяк) с подписью «Молодое поколение воспитывается в детских садах». В последующих номерах редакция постоянно

обращалась к этой теме, рассказывая о том, как счастливы дети в советских дошкольных учреждениях. В № 4 за 1935 г. была опубликована заметка о женской татарской консультации Симферополя, иллюстрированная многочисленными фотографиями родильного отделения и врачебного коллектива[12]. В другой, коллективной заметке «Как мы проводим наш выходной день» рабкоры рассказывают о своем досуге в литературном кружке или читальне, куда фабричный комитет приглашает для встреч писателей и артистов татарского театра[13].

Журнал старался быть действенным в решении проблем своих читательниц. Так, в № 6 за 1937 г. в заметке «Кто стал причиной смерти Кевсер» рассказывалось о самоубийстве Кевсер – ударницы, комсомолки, активистки колхоза «Пролетарий». Замученная мужем и свекровью, Кевсер после очередных побоев ушла на край села, где отравилась ядом. Редакция журнала обращается к районному прокурору и призывает привлечь к ответственности мужа умершей, его мать и равнодушных председателя сельсовета и секретаря комсомольской организации[14]. В следующем номере журнала была опубликована заметка «Привлечь председателя колхоза к ответственности»[15], в которой рассказывалось о передовой колхознице, вдове с двумя детьми, многократно обращавшейся к председателю колхоза с просьбой выделить ей комнату, но так и не получившей помощи и тяжело заболевшей. Сообщалось, что после вмешательства газеты «Янъы дюнья» и прокурора проблема была решена.

Расширяя кругозор аудитории, «Совет къадынлыгъы» рассказывал о героической борьбе женщин Испании (статьи «Испанские женщины»[16], «Приветствуем героических девушек испанского народа!»[17] и др.) и Китая (статьи «Ян Бей Мин, героиня освободительной борьбы»[18], рассказ С. Зона «Девушки»[19] о китайских партизанках, стихотворение Рефата Ибраима «Занзаха»[20], посвященное китайской девушке, геройски сражающейся на фронте), а также о нелегкой участи женщин в капиталистических странах (Э. Рихтер «Материнство и детство в странах капитализма»[21], «Положение работающих женщин в Японии» (перевод статьи из журнала «Работница»)[22] и т. п.).

Одной из ведущих тем «Совет къадынлыгъы» стала борьба с неграмотностью. Например, в статье Ф. Бояджиевой «Нет безграмотности в наших рядах» говорилось о том, что безграмотность была выгодна капиталистам, поскольку способствовала эксплуа-

тации трудящихся, но при социализме все должно полностью измениться. Статья заканчивалась призывом: «Многовековая отсталость народа при царском правлении должна быть вырвана с корнем. Крым, полностью идущий к коллективизации, должен стать полностью грамотным Крымом!»[23].

Во всех номерах журнала речь шла о привлечении девушек и женщин к политической, общественной и производственной активности. Ударный труд представлялся как избавление от отсталости и безграмотности. Использовались формулировки-клише («став ударницами, положили конец своей отсталости»), постоянно подчеркивалась значимость «женщины-труженицы». Лексикон крымскотатарского языка в 1930-е гг. активно обогащался русизмами-неологизмами: стахановка, летчица, отличница, чапаевка, санитарка, выдвиженка, студентка, активистка, патриотка, хетагуровка (участница «хетагуровского движения», названного так по имени своей основательницы – В. С. Хетагуровой), партизанка, трактористка, парашютистка.

На обложках журнала читатели видели женщин, запечатленных в процессе труда, на рабочем месте: колхозниц, собирающих урожай, работниц ткацкой фабрики за станком и т. п. Создаваемый журналом имидж советской женщины подвергался коррекции в связи с требованиями политического момента. Так, в период усиления оборонно-массовой работы на обложке журнала (№ 2 за 1935 г.) появилась женщина в форме с винтовкой и значком «Ворошиловский стрелок», а в период советско-финляндской войны – женщина-снайпер с ружьем и женщина – военный фельдшер (№№ 1 и 2 за 1940 г.).

В первые годы выпуска в «Совет къадынлыгъы» практически отсутствовала тема счастливого материнства, а на его обложке не было изображений женщин с детьми. Это свидетельствовало о том, что одна из главных социальных ролей женщины – роль женщины-матери – была вытеснена в медиапространстве ее производственной ролью. Такие трансформации шли вразрез и с общероссийскими дореволюционными традициями, и с мусульманскими ценностями крымскотатарского народа. Если дореволюционные женские издания, в том числе и «Алем-и-нисван», содержали значительное количество информации по гигиене, воспитанию и образованию детей, то «Совет къадынлыгъы», как и центральные советские женские издания начала 1930-х гг., вопросы индивидуального развития ребенка в семье оставлял без внима-

ния, делая упор на коллективное воспитание в системе государственных дошкольных учреждений, которым работающая мать должна была доверить своих детей, чтобы все силы отдавать производству.

Однако по мере изменения государственной политики в области материнства и детства информационная политика издания начала изменяться. На обложке № 10–11 за 1935 г. появилось фото матери с грудным ребенком, а в № 5 за 1937 г. – фото улыбающейся воспитательницы яслей с девочкой на руках. Постепенно в журнал вошли и произведения детской литературы. В № 6 и 7 за 1935 г. были опубликованы детские стихотворения И. Бахшиша «Кошечка Асана», «Приходи, зайка», «Песня лета», в № 12 за 1935 г. впервые была опубликована детская сказка «Двойная игра». Детские произведения обычно сопровождались иллюстрациями. В дальнейшем появилась специальная рубрика «Детская страничка».

Постоянными в журнале стали просветительские медицинские материалы, позднее оформившиеся в тематическую рубрику «Беседа с доктором»/«Советы врача». С 1934 г. в журнале уделяется все большее внимание теме репродуктивного здоровья, публикуется серия статей доктора С. Куркчи на темы беременности, женских заболеваний, вреда аборта. В 1935 г. появляется ряд материалов под рубрикой «Из серии детских болезней».

С начала 1936 г. количество статей, посвященных теме материнства, значительно увеличивается, все чаще в них речь идет о семейном воспитании и уходе за детьми. Например, в статье А. Шамиловой «Роль семьи в вопросе воспитания детей» рассказывается о фабричных кружках воспитания и образования, в которых инструктор обучает методам правильного воспитания детей в семье[24]. Появляются заметки о многодетных семьях, фото счастливых матерей с детьми и т. д.

Одновременно растет количество публикаций, направленных против абортов: приводятся предостережения врачей, дается статистика смертности и т. д. В № 7–8 за 1936 г. журнал печатает Постановление ЦИК СССР и СНК СССР о запрете абортов[25]. В подтверждение правильности принятого указа публикуются истории простых женщин, выступающих против прерывания беременности (Дж. Бекир «Радуюсь, что не сделала аборт»[26]) и благодарных за оказанную государственную поддержку (Ф. Мемет «Многодетные матери получают государственную помощь»[27]), даются консультации юристов по взысканию алиментов.

В связи с признанием значимости семейной роли женщины получили право на освещение бытовые аспекты жизни. Так в 1937–1941 гг. в журнале появились рубрики «Полезные советы», «В помощь хозяйкам», «Советы молодым матерям», а также немногочисленные материалы по косметологии.

В литературном отделе журнала публиковались стихи и рассказы крымскотатарских поэтов: З. Джавтобели, Дж. Гафарова, И. Бахшиша, Ы. Кадыра, Э. Шемьи-заде, У. Ипчи, Б. Ваапа, Ш. Алядина, Ю. Болата и др. Литературные произведения рассказывали о жизни современной женщины, ее проблемах и мечтах, воспевали новую советскую действительность, обращались к крымскотатарскому фольклору. Неоднократно печатались и частушки о новой жизни, присланные селькорами из разных уголков Крыма. В переводе на крымскотатарский язык журнал знакомил своих читателей с произведениями А. С. Пушкина, М. Горького, Т. Шевченко, И. Франко, Д. Джамбула, С. Михалкова, Н. Носова и др.

Отдельные номера журнала завершались информационно-развлекательными материалами рубрики «Интересные новости»/ «Уголок интересных новостей» и развлекательно-образовательной рубрикой «Наука и техника».

Заключение

Крымскотатарский журнал «Совет къадынлыгъы» (1932–1941, в 1932–1936 гг. – «Къадынлыкъ социализм ёлында») представлял собой массовое женское издание, выполнявшее агитационно-пропагандистские функции. Поскольку задача журнала заключалась в вовлечении в общественно-политическую жизнь женщин Крымской АССР, его контент был значительно политизирован, а лексика наполнена большим количеством неологизмов-русизмов, что могло вызвать трудности при чтении у малограмотной женской аудитории.

Гендерным запросам читательниц соответствовали материалы на тему заботы советского правительства о женщинах, улучшения условий их труда и быта, организации их досуга, о положении женщин за рубежом, а также произведения художественной литературы, посвященные женщинам. Рассказывая о крымских работницах и крестьянках, журнал активно формировал образ счастливой женщины-труженицы.

При этом в информационной политике издания начала 1930-х гг. было заметно вытеснение образа женщины-матери, отсутствовали

типичные для дореволюционных женских журналов рубрики по уходу за детьми и их воспитанию, домоводству, косметологии, рукоделию и т. д.

Однако к концу 1930-х гг. – по мере изменения государственной политики в области материнства и детства – модель журнала была отчасти скорректирована. В нем появилась «Детская страничка», рубрики «Полезные советы», «В помощь хозяйкам», «Советы молодым матерям», а также статьи по уходу за внешностью.

Примечания

[1] Так в 1920-е гг. писалось название газеты «Янъы дюнья» (на русский язык в заголовочном комплексе оно транслитерировалось как «Ени-дунья»).

[2] ГАРК (Государственный архив Республики Крым). Ф. 1. Оп. 1. Д. 571. Л. 224.

[3] ГАРК. Ф.1. Оп. 1. Д. 571. Л. 224.

[4] ГАРК. Ф.1. Оп. 1. Д. 1143. Л. 1.

[5] ГАРК. Ф.1. Оп. 1. Д. 1143. Л. 1.

[6] ГАРК. Ф. 1. Оп. 1. Д. 1397. Л. 224 (об).

[7] Макъсад ве вазифелеримиз // Къадынлыкъ социализм ёлында. 1932. № 1. С.1.

[8] Къадынлыкъ социализм ёлында. 1932. № 1. Форзац.

[9] Къадынлыкъ социализм ёлында. 1932. № 1. Форзац.

[10] ГАРК. Ф.1. Оп.1. Д. 1143. Л.1.

[11] *Кудбединова Р.* Бу сахада артда къалдырыламаз // Къадынлыкъ социализм ёлында. 1932. № 1. С. 14–15.

[12] *Д-р Фридсон.* Татар консультациясынынъ мувафакъиетлери // Къадынлыкъ социализм ёлында. 1935. № 4. С. 8–9.

[13] *Мустафаева, Абла Ф., Эрзина, Аширова, Сулейманова, Лурье.* Раатлыкъ кунимизни насыл кечиремиз // Къадынлыкъ социализм ёлында. 1936. № 3. С. 18.

[14] *Османов И.* Кевсерни олюм халына кетирмеге ким себеп олды // Совет къадынлыгъы. 1937. № 6. С. 23.

[15] *А. А.* Реис месулиетке чекильмелидир // Совет къадынлыгъы. 1937. № 7. С. 21.

[16] Испания къадынлары // Къадынлыкъ социализм ёлында. 1936. № 9. С. 7.

[17] Испан халкъынынъ къараман къызлары селям сизге! // Къадынлыкъ социализм ёлында. 1936. № 10–11. С. 14–15.

[18] Азатлыкъ курешининъ къараманы Ян Бей Мин // Совет къадынлыгъы. 1938. № 7. С. 12.

[19] *Зон С.* Къызлар // Совет къадынлыгъы. 1939. № 10. С. 16–18.

[20] *Ибраим Р.* Занзаха // Совет къадынлыгъы. 1938. № 8–9. С. 9.

[21] *Рихтер Э.* Капиталист мемлекетлеринде аналыкъ ве балалыкъ // Къадынлыкъ социализм ёлында. 1937. № 1. С. 17.

[22] Японияда эмекдар къадынларнынъ вазиети // Совет къадынлыгъы. 1937. № 1. С. 18.

[23] *Бояджиева Ф.* Арамызда джаилликке ер ёкъ // Къадынлыкъ социализм ёлында. 1932. № 1. С. 7–8.

[24] *Шамилова А.* Бала тербиелев ишинде айленинъ роли // Къадынлыкъ социализм ёлында. 1936. № 1–2. С. 9.

[25] Постановление ЦИК СССР № 65, СНК СССР № 1134 от 27.06.1936 «О запрещении абортов, увеличении материальной помощи роженицам, установлении

государственной помощи многосемейным, расширении сети родильных домов, детских яслей и детских садов, усилении уголовного наказания за неплатеж алиментов и о некоторых изменениях в законодательстве о разводах».

[26] *Бекир Дж.* Аборт япмагъаныма къуванам // Къадынлыкъ социализм ёлында. 1936. № 10–11. С. 9.

[27] *Мемет Ф.* Чокъ балалы аналар укюмет ярдымы алалар // Совет къадынлыгъы. 1938. № 2. С. 12.

Библиография

Абибуллаева Э. Э. Причины, повлиявшие на закрытие журнала «Алем-и нисван» («Женский мир») (к 170-летию со дня рождения Исмаила Гаспринского) // Крымское историческое обозрение. 2021. № 2. С. 97–114.

Бекмамбетова Э. М. Участие крымскотатарских женщин в общественно-политической, партийной, культурной и просветительской жизни Крыма с 1917 г. до Великой Отечественной войны // Ученые записки Таврическ. нац. ун-та им. В. И. Вернадского. Исторические науки. Т. 27 (66). № 3. 2014. С. 14–19.

Боннер-Смеюха В. В. Отечественные женские журналы. Историко-типологическое исследование: дис. ... канд. филол. наук. Ростов-на-Дону, 2001.

Ганкевич В. Ю. На службе правде и просвещению: краткий биографический очерк Исмаила Гаспринского (1851–1914 гг.). Симферополь: Доля, 2000.

Змерзлый Б. В. Создание и деятельность журналов на крымскотатарском языке в Крымской АССР // Ученые записки Таврическ. нац. ун-та им. В. И. Вернадского. Сер.: История. 2005. Т. 18 (57), № 1. С. 25–30.

Кузнецов И. В. История отечественной журналистики (1917–2000). М.: Флинта: Наука, 2002.

Кузнецов И. В., Есин Б. И. Триста лет отечественной журналистики (1702–2002). М.: Изд-во Моск. ун-та, 2002.

Минаева О. Д. История отечественной журналистики. 1917–1945. М.: АспектПресс, 2018.

Минаева О. Д. Анализ визуальных компонентов медиатекста (на примере журнала «Крестьянка» 1920-х гг.) // Дизайн СМИ: Тренды XXI века. 2019. № 4. С. 136–142.

Минаева О. Д. Журналы «Работница» и «Крестьянка» в решении «женского вопроса» в СССР в 1920–1930-е гг.: модель пропагандистского обеспечения социальных реформ. М.: МедиаМир, 2015.

Минаева О. Д. Формирование и развитие системы периодических изданий для советских женщин в 1917–1941 гг.: дис. ... д-ра филол. наук. М., 2016.

Овсепян Р. П. История новейшей отечественной журналистики: февраль 1917 – начало XXI в. / под ред. *Я. Н. Засурского*. М.: Изд-во Моск. ун-та: Наука, 2005.

Петров М. С. Эволюция образа женщины в отечественной журналистике (на примере контент-анализа журнала «Крестьянка») // Вопросы культурологии. 2010. № 7. С. 40–44.

Рева Е. К. Особенности отражения национальной культуры в чеченском журнале «Нана»: приемы творческого самовыражения // Вопросы теории и практики журналистики. 2015. Т. 4, № 1. С. 70–84.

Смеюха В. В. Женская пресса и национальная аудитория // Вестн. Чеченск. гос. ун-та им. А. А. Кадырова. 2013. № 2. С. 172–177.

Урсу Д. П. Очерки истории культуры крымскотатарского народа (1921–1941). Симферополь, 1999.

Чубукчиева Л. З. «Женский мир» Шефики и Исмаила Гаспринских // Вопросы крымскотатарской филологии, истории и культуры. 2021. №11. С. 102–106.

Яблоновская Н. В. Крымскотатарский женский журнал: история и современность // Ученые записки Крымск. фед. ун-та им. В. И. Вернадского Филологические науки. Том 3 (69). 2017. № 1. С. 27–47.

Яблоновська Н. В. Етнічна преса Криму: історія та сучасність. Сімферополь: Кримнавчпеддержвидав, 2006.

Notes

A. A. (1937) Reis mesülietke çekilmelidir [The chairman must be held accountable]. *Sovet qadınlığı* 7: 21.

Azatlıq küreşiniñ qaramanı Yan Bey Min (1938) [Yang Bei Ming, heroine of the liberation struggle]. *Sovet qadınlığı* 7: 12.

Bekir C. (1936) Abort yapmağanıma quvanam [I'm glad I didn't have an abortion]. *Qadınlıq sotsializm yolında* 10–11: 9.

Boyaciyeva F. (1932) Aramızda caillikke yer yoq [No illiteracy in our ranks]. *Qadınlıq sotsializm yolında* 1: 7–8.

D-r Fridson (1935) Tatar konsultatsiyasınıñ muvafaqiyetleri [Tatar prenatal counseling]. *Qadınlıq sotsializm yolında* 4: 8–9.

GARK (Gosudarstvennyj arhiv Respubliki Krym) [State Archive of the Republic of Crimea], fond 1, series 1, file 571, p. 224.

GARK, fond 1, inv. 1, file 1143, p. 1.

GARK, fond 1, inv. 1, file 1397, p. 224 verso.

İbraim R. (1938) Zanzaha [Zanzaha]. *Sovet qadınlığı* 8–9: 9.

İspan halqınıñ qaraman qIzları selâm sizge! [Greetings to the heroic girls of the Spanish people!] (1936). *Qadınlıq sotsializm yolında* 10–11: 14–15.

İspaniya qadınları (1936) [Spanish women]. *Qadınlıq sotsializm yolında* 9: 7.

Küdbedinova R. (1932) Bu sahada artda qaldırılamaz [This area cannot be left undeveloped]. *Qadınlıq sotsializm yolında* 1: 14–15.

Maqsad ve vazifelerimiz (1932) [Our goal and objectives]. *Qadınlıq sotsializm yolında* 1: 1.

Memet F. (1938) Çoq balalı analar ükümet yardımı alalar [Mothers of many children receive state assistance]. *Sovet qadınlığı* 2: 12.

Mustafayeva, Abla F., Erzina, Aşirova, Suleymanova, Lurye. (1936) Raatlıq künimizni nasıl keçiremiz [How we spend our day off]. *Qadınlıq sotsializm yolında* 3: 18.

Osmanov İ. (1937) Kevserni ölüm halına ketirmege kim sebep oldı [Who caused the death of Kevser]. *Sovet qadınlığı* 6: 23.

Qadınlıq sotsializm yolında (1932) [In the spirit of socialist socialism] 1: flyleaf.

Postanovlenie TsIK SSSR № 65, SNK SSSR № 1134 ot 27.06.1936 «*O zapreshchenii abortov, uvelichenii material'noy pomoshchi rozhenitsam, ustanovlenii gosudarstvennoy pomoshchi mnogosemeynym, rasshirenii seti rodil'nykh domov, detskikh yasley i detskikh sadov, usilenii ugolovnogo nakazaniya za neplatezh alimentov i o nekotorykh izmeneniyakh v zakonodatel'stve o razvodakh*» [Decree of the Central Executive Committee of the USSR N 65, Council of People's Commissars of the USSR N 1134 from 06/27/1936 "On the prohibition of abortions, the increase in material assistance to women in childbirth, the establishment of state assistance to large families, the expansion of the network of maternity hospitals, nurseries and kindergartens, the strengthening of criminal penalties for non-payment of alimony and on some changes in divorce law"].

Rikhter E. (1937) Kapitalist memleketlerinde analıq ve balalıq [Motherhood and childhood in capitalist countries]. *Qadınlıq sotsializm yolında* 1: 17.

Şamilova A. (1936) Bala terbiyelev işinde ayleniñ roli [The role of the family in the upbringing of children]. *Qadınlıq sotsializm yolında* 1–2: 9.

Yaponiyada emekdar qadınlarnıñ vaziyeti (1937) [The position of working women in Japan]. *Sovet qadınlığı* 1: 18.

Zon S. (1939) Qızlar [Girls]. *Sovet qadınlığı* 10: 16–18.

References

Abibullaeva E. E. (2021) Prichiny, povliyavshie na zakrytie zhurnala «Alem-i nisvan» («Zhenskiy mir») (k 170-letiyu so dnya rozhdeniya Ismaila Gasprinskogo) [Reasons that Influenced the Closure of the Magazine Alem-i Nisvan (Women's World) (on the 170th Anniversary of the Birth of Ismail Gasprinsky)]. *Krymskoe istoricheskoe obozrenie* 2: 97–114. (In Russian)

Bekmambetova E. M. (2014) Uchastie krymskotatarskikh zhenshchin v obshchestvenno-politicheskoy, partiynoy, kul'turnoy i prosvetitel'skoy zhizni Kryma s 1917 g. do Velikoy Otechestvennoy voyny [Participation of Crimean Tatar Women in the Socio-Political, Party, Cultural and Educational Life of Crimea from 1917 to the Great Patriotic War]. *Uchenye zapiski Tavrichesk. nats. un-ta im. V. I. Vernadskogo. Istoricheskie nauki* vol. 27 (66), no 3: 14–19. (In Russian)

Bonner-Smeyukha V. V. (2001) *Otechestvennye zhenskie zhurnaly. Istoriko-tipologicheskoe issledovanie*: dis. ... kand. filol. nauk. [Domestic Women's Magazines. Historical and Typological Research: PhD philol. sci. diss.] Rostov-on-Don. (In Russian)

Chubukchieva L. Z. (2021) «Zhenskiy mir» Shefiki i Ismaila Gasprinskikh [Women's World by Shefika and Ismail Gasprinsky]. *Voprosy krymskotatarskoy filologii, istorii i kul'tury* 11: 102–106. (In Russian)

Gankevich V. Ju. (2000) *Na sluzhbe pravde i prosveshcheniyu: kratkiy biograficheskiy ocherk Ismaila Gasprinskogo (1851–1914 gg.)* [In the Service

of Truth and Education: a Brief Biographical Sketch by Ismail Gasprinsky (1851–1914)]. Simferopol': Dolya Publ., 2000. (In Russian)

Kuznetsov I. V. (2002) *Istoriya otechestvennoy zhurnalistiki (1917–2000)* [History of Domestic Journalism (1917–2000)]. Moscow: Flinta: Nauka Publ. (In Russian)

Kuznetsov I. V., Esin, B. I. (2002) *Trista let otechestvennoy zhurnalistiki (1702–2002)* [Three Hundred Years of Domestic Journalism (1702–2002)]. Moscow: Moscow St. Univ. Publ., 2002. (In Russian)

Minaeva O. D. (2015) *Zhurnaly «Rabotnitsa» i «Krest'yanka» v reshenii «zhenskogo voprosa» v SSSR v 1920–1930-e gg.: model' propagandistskogo obespecheniya sotsial'nykh reform* [Rabotnitsa and Krestyanka Magazines in the Solution of "Women's Issue" in the USSR in the 1920s–1930s: a Model of Propaganda Support for Social Reforms]. M.: MediaMir Publ. (In Russian)

Minaeva O. D. (2016) *Formirovanie i razvitie sistemy periodicheskikh izdaniy dlya sovetskikh zhenshchin v 1917–1941 gg.*: dis. ... d-ra filol. nauk [Formation and Development of the System of Periodicals for Soviet Women in 1917–1941. Dr. philol. sci. diss.] Moscow. (In Russian)

Minaeva O. D. (2018) *Istoriya otechestvennoy zhurnalistiki. 1917–1945.* [History of Domestic Journalism. 1917–1945]. Moscow: AspektPress Publ. (In Russian)

Minaeva O. D. (2019) Analiz vizual'nykh komponentov mediateksta (na primere zhurnala «Krest'yanka» 1920-kh gg.) [Analyzing the Visual Components of the Media Text (on the example of the Krest'yanka magazine of the 1920s)]. *Dizayn SMI: Trendy XXI veka* 4: 136–142. (In Russian)

Ovsepyan R. P. (2005) *Istoriya noveyshey otechestvennoy zhurnalistiki: fevral' 1917 – nachalo XXI v.* [The History of Contemporary Domestic Journalism: February 1917 – the Early 21st Century] / Ya. N. Zasurskiy (ed.). Moscow: Moscow St. Univ. Publ.: Nauka Publ. (In Russian)

Petrov M. S. (2010) Evolyutsiya obraza zhenshchiny v otechestvennoy zhurnalistike (na primere kontent-analiza zhurnala «Krest'yanka») [The Evolution of the Image of a Woman in Domestic Journalism (on the example of the content analysis of the Krestyanka magazine)]. *Voprosy kul'turologii* 7: 40–44. (In Russian)

Reva E. K. (2015) Osobennosti otrazheniya natsional'noy kul'tury v chechenskom zhurnale «Nana»: priemy tvorcheskogo samovyrazheniya [Reflection of National Culture in the Chechen Magazine Nana: Methods of Creative Self-Expression]. *Voprosy teorii i praktiki zhurnalistiki* vol. 4, no 1: 70–84. (In Russian)

Smeyukha V. V. (2013) Zhenskaya pressa i natsional'naya auditoriya [The Women's Press and National Audience]. *Vestn. Chechensk. gos. un-ta im. A. A. Kadyrova* 2: 172–177. (In Russian)

Ursu D. P. (1999) *Ocherki istorii kul'tury kpymckotatapckogo naroda (1921–1941)* [Essays on the History of Culture of the Crimean Tatar People (1921–1941)]. Simferopol, Krymuchpedgiz Publ. (In Russian)

Yablonovskaya N. V. (2006) *Etnichna presa Krimu: istoriya ta suchasnist'*. [The Ethnic Press of Crimea: History and Modernity]. Simferopol': Krim-navchpedderzhvidav Publ. (In Ukrainian).

Yablonovskaya N. V. (2017) Krymskotatarskiy zhenskiy zhurnal: istoriya i sovremennost' [Crimean Tatar Women's Magazine: History and Modernity]. *Uchenye zapiski Krymsk. fed. un-ta imeni V. I. Vernadskogo. Filologicheskie nauki* 3 (69), no 1: 27–47. (In Russian)

Zmerzlyy B. V. (2005) Sozdanie i deyatel'nost' zhurnalov na krymskotatarskom yazyke v Krymskoy ASSR [Establishment and Activity of Magazines in the Crimean Tatar Language in the Crimean ASSR]. *Uchenye zapiski Tavrichesk. nats. un-ta im. V. I. Vernadskogo. Seri.: Istoriya* 18 (57), 1: 25–30. (In Russian)

Поступила в редакцию
28.08.2023